

異同之間

——論旅法作家鄭寶娟旅行書寫中的異文化現象

陳怡齡 成功大學中文所碩士

蔡孜姿 成功大學中文所副教授

摘要

本文論旅法作家鄭寶娟旅行書寫中，呈現與異文化交鋒現象。其跨文化經驗引動了博知炫學筆法，堅持寫作主體並營造漫步旅行美學。鄭寶娟的旅行散文從法國異地的家出發，展現以「出發再出發」路徑形成的旅行觀點？內容與論述則顯示將「自我」與「異己」融合的從容之姿。其描繪異文化，將觸角伸向觀察法國民族性、替社會邊緣發聲、批評西方「東方情調」而至連結世界，表達一種遊刃有餘的知性散文魅力。這種寫作方式成為上世紀九〇年代後，留學生文學與海外華文文學中，超越昔日懷舊與民族情懷的留學生視角後，一種新的可能性。

關鍵詞：鄭寶娟、旅行、留學生文學、異文化、差異

Between Differences and Resemblances:

A Study of Foreign Cultural Phenomena in Pao-Chuan Cheng's Travel Writings

CHEN Yi-Ling

Master Degree

Department of Taiwanese Literature

National Cheng Kung University

TSAI Mei-Tzi

Associate Professor

Department of Taiwanese Literature

National Cheng Kung University

Abstract

This paper explores the presentation of exotic cultural encounters by the France-based Taiwanese author Pao-Chuan Cheng in her travel writings. Motivated by her cross-cultural experiences, she exercises her writing skills eruditely and masterfully to command her writing subjectivity with a kind of flâneur aesthetic. The texts by Cheng generally begin from her home in France, presenting her perspective on various itineraries from the very same starting point. She shows a charming ease in her assimilation of “the self” and “the other” in her works. In terms of exotic cultures, she observes the French national characters, speaks for the socially margined, criticizes the “oriental exoticism” in Western culture, and extends her connection to the whole world. Going beyond the perspectives of nostalgia and nationality that are usually found in the writings of Chinese authors who were educated overseas, Cheng’s works have inspired a new direction in such texts since the 1990s.

Keywords: Pao-Chuan Cheng, Travel, Foreign Culture, Differences